

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE EDELE METALEN

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES MÉTAUX PRÉCIEUX

Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 1999

Convention collective de travail du 24 juin 1999

KORT VERZUIM

PETIT CHOMAGE

In uitvoering van artikel 9.1. van het nationaal akkoord 1999-2000

En exécution de l'article 9.1. de l'accord national 1999-2000

HOOFDSTUK I. - Toepassingsgebied.

CHAPITRE I. - Champ d'application.

Artikel 1.

Article 1er.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de edele metalen.

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises qui ressortissent à la Sous-Commission paritaire pour les métaux précieux.

Art. 2.

Art. 2.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "werklieden" verstaan: de werklieden of de werksters.

Pour l'application de la présente convention collective de travail on entend par "ouvriers": les ouvriers ou les ouvrières.

HOOFDSTUK II. - Reden en duur van de afwezigheid.

CHAPITRE II. - Motif et durée de l'absence.

Art. 3.

Art. 3.

Ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten welke hierna opgesomd zijn, hebben de in artikel 1. bedoelde werklieden het recht, met behoud van hun normaal loon, van het werk afwezig te zijn voor een als volgt bepaalde duur:

A l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiques ou de missions civiles énumérés ci-après, les ouvriers visés à l'article 1er ont le droit de s'absenter du travail, avec maintien de leur rémunération normale pour une durée fixée comme suit:

- 1. Huwelijk van de werkman: drie dagen te kiezen door de werkman tijdens de week waarin de gebeurtenis plaatsgrijpt of tijdens de daaropvolgende week.
- 2. Huwelijk van een kind van de werkman of van zijn echtgeno(o)t(e), van een regelmatig door hem opgevoed kind, van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de grootmoeder, grootvader, moeder, vader, schoonvader, stiefvader, schoonmoeder, stiefmoeder, van een kleinkind van de werkman, van de schoonbroeder of de schoonzus-

- 1. Mariage de l'ouvrier: trois jours, à choisir par l'intéressé dans la semaine où se produit l'événement ou dans la semaine qui suit.
- 2. Mariage d'un enfant de l'ouvrier ou de son conjoint, d'un enfant régulièrement élevé par l'ouvrier, d'un frère, d'une soeur, d'un beau-frère, d'une belle-soeur, du père, de la mère, d'un grand-père ou d'une grand-mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère, de la seconde femme du père, d'un petit-enfant de l'ouvrier, du beau-frère

PSC / SCP 149.3

Kort verzuim / Petit chômage

24 juni / juin 1999

NEERLEGGING-DÉPÔT

REGISTR.-ENREGISTR.

26-07-1999

NR. Vf

51626/00 / -148.03

ter van de **echtgeno(o)t(e)** van de werkman en van **gelijk welk** ander **familieelid** wonend onder **hetzelfde** dak **als** dat van de werkman: de dag van het **huwelijk**.

ou de la belle-soeur du conjoint de l'ouvrier et de tout autre parent vivant sous le même toit que l'ouvrier: **le jour du mariage**.

3. **Priesterwijding** of intrede in het klooster van een kind van de werkman of van zijn **echtgeno(o)t(e)**, van een regelmatig door hem opgevoed kind, van een kleinkind, van een broer, zuster, schoonbroer of schoonzuster van de werkman, van een schoonbroer of een schoonzuster van de **echtgeno(o)t(e)** van de werkman alsmede van gelijk welk andere **bloedverwant** wonend onder hetzelfde dak **als** dat van de werkman: de dag van de **plechtigheid**.
3. Ordination ou entrée au couvent **d'un** enfant de l'ouvrier ou de son conjoint, d'un enfant régulièrement élevé par l'ouvrier, d'un petit-enfant, d'un frère, d'une soeur, d'un beau-frère, d'une belle-soeur de l'ouvrier, d'un beau-frère ou d'une belle-soeur du conjoint de l'ouvrier et de tout autre parent vivant sous le même toit que celui de l'ouvrier: le jour de la cérémonie.
4. **Geboorte** van een door de werkman erkend kind: **drie** dagen door de werkman te **kiezen tijdens de twaalf** kalenderdagen te rekenen vanaf de dag der bevalling.
4. Naissance d'un enfant reconnu par l'ouvrier: trois jours à choisir par l'ouvrier dans les douze jours civils à partir du jour de **l'accouchement**.
5. Overlijden van de echtgenoot of **echtgenote**, van een kind van de werkman of van zijn echtgeno(o)t(e), van een door de werkman opgevoed kind, van de vader, moeder, schoonvader, **stiefvader**, schoonmoeder of **stiefmoeder** van de werkman: drie dagen door de werkman te kiezen tijdens de periode die begint met de dag **welke** het overlijden voorafgaat en eindigt de dag die op de **begrafenis volgt**.
5. Décès du conjoint, d'un enfant de l'ouvrier ou de son conjoint, d'un enfant élevé par **l'ouvrier**, du père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère ou de la seconde femme du père de l'ouvrier: trois jours à choisir par **l'ouvrier** dans la période commençant la veille du jour du décès et finissant le lendemain du jour des funérailles.
6. Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, **schoonzuster**, van de **grootvader**, de **overgrootvader**, de grootmoeder, de overgrootmoeder, van een kleinkind, een **achterkleinkind**, schoonzoon of schoondochter, die bij de werkman inwoont: **twee** dagen door de werkman te kiezen in de periode die begint met de dag van het overlijden en eindigt met de dag van de begrafenis.
6. Décès **d'un** frère, **d'une** soeur, d'un beau-frère, d'une belle-soeur, du grand-père et **l'arrière-grand-père**, de la grand-mère et **l'arrière-grand-mère**, d'un petit-enfant, d'un arrière-petit-enfant d'un gendre ou d'une bru habitant chez l'ouvrier: deux jours à choisir par l'ouvrier dans la période commençant le jour du décès et finissant le jour des funérailles.
7. Overlijden van een broer, zuster, **schoonbroer**, schoonzuster, van de grootvader, de **overgrootvader**, de grootmoeder, de overgrootmoeder van een kleinkind, een achterkleinkind, schoonzoon of schoondochter die niet bij de werkman inwoont: de dag van de begrafenis.
7. Décès d'un **frère**, d'une soeur, d'un beau-frère, d'une belle-soeur, du grand-père et **l'arrière-grand-père**, de la grand-mère et **l'arrière-grand-mère**, d'un **petit-enfant**, d'un **arrière-petit-enfant**, d'un gendre ou d'une bru n'habitant pas chez **l'ouvrier**: le jour des funérailles.
8. Overlijden van gelijk welke bloedverwant wonend onder hetzelfde dak **als** dat van de werkman, van de voogd(es) van de **minderjarige** werkman of van het **minderjarig** kind voor **wie** de werkman **als** voogd **optreedt**: de dag van de begrafenis.
8. Décès de tout autre parent vivant sous le même toit que celui de l'ouvrier, du tuteur ou de la tutrice de l'ouvrier mineur d'âge ou de **l'enfant** mineur dont **l'ouvrier** est tuteur: le jour des funérailles.
9. **Plechtige** communie van een **wettig, gewettigd**,
9. Communion solennelle d'un enfant légitime, **légitim-**

aangenomen of **natuurlijk** erkend kind van de werkman of van zijn **echtgeno(o)t(e)** of van een **regelmatig** door de werkman opgevoed kind: één dag te kiezen door de werkman.

- |   |  |
|---|--|
| <p>10. Deelneming van een <b>wettig, gewettigd</b>, aangenomen of natuurlijk erkend kind van de werkman of van zijn <b>echtgeno(o)t(e)</b> of van een <b>regelmatig</b> door de werkman opgevoed kind aan het feest van de "<b>vrijzinnige jeugd</b>" daar waar dat feest <b>plaatsheeft</b>: één dag te kiezen door de werkman.</p> <p>11. Verblijf van de <b>dienstplichtige</b> werkman in een recruterings- en <b>selectiecentrum</b> of in een <b>militair hospitaal</b> ten gevolge van zijn verblijf in een <b>recruterings-</b> en selectiecentrum: de nodige <b>tijd</b> met een maximum van <b>drie</b> dagen.</p> <p>12. Verblijf van de <b>werknemer-gewetensbezwaarde</b> op de <b>administratieve gezondheidsdienst</b> of in één van de <b>verplegingsinrichtingen</b>, die <b>overeenkomstig de wetgeving</b> houdende het statuut van de gewetensbezwaarden door de Koning zijn aangewezen: de nodige tijd met een maximum van drie dagen.</p> <p>13. Deelneming aan een <b>officieel</b> bijeengeroepen bijeenkomst van de familieraad: de nodige tijd met een maximum van één dag.</p> <p>14. Deelneming aan een jury, oproeping <b>als</b> getuige voor de <b>rechtbank</b> of persoonlijke verschijning op aanmaning van de arbeidsrechtbank: de nodige tijd met een maximum van vijf dagen.</p> <p>15. Uitoefening van het ambt van <b>bijzitter</b> in een hoofdstembureau of enig stembureau bij de parlements-, <b>provincieraads-</b> en <b>gemeenteraadsverkiezingen</b>: de nodige tijd.</p> <p>16. Uitoefening van het ambt van <b>bijzitter</b> in een hoofdbureau voor stemopneming bij de <b>parlements-, provincieraads-, en gemeenteraadsverkiezingen</b>: de nodige tijd met een maximum van vijf dagen.</p> <p>17. Uitoefening van het ambt van <b>bijzitter</b> in een van de hoofdbureaus bij de verkiezingen van het Europees Parlement: de nodige tijd met een maximum van 5 dagen.</p> <p>18. <b>Vervulling</b> van de administratieve en gerechter-</p> | <p><b>mé</b>, adopté ou naturel reconnu de <b>l'ouvrier</b> ou de son conjoint ou d'un enfant régulièrement élevé par l'ouvrier: un jour à choisir par <b>l'ouvrier</b>.</p> <p>10. Participation <b>d'un</b> enfant légitime, légitimé, adopté ou naturel reconnu de <b>l'ouvrier</b> ou de son conjoint, ou d'un enfant régulièrement élevé par <b>l'ouvrier</b> à la fête de la "jeunesse laïque", là où elle est organisée: un jour à choisir par l'ouvrier.</p> <p>11. Séjour de l'ouvrier milicien dans un centre de recrutement et de sélection ou dans un hôpital militaire à la suite de son passage dans un centre de recrutement et de sélection: le temps nécessaire avec maximum de trois jours.</p> <p>12. Séjour du travailleur objecteur de conscience au Service de Santé administratif ou dans un des établissements hospitaliers désignés par le Roi, conformément à la législation portant le statut des objecteurs de conscience: le temps nécessaire avec maximum de trois jours.</p> <p>13. Participation à une réunion d'un conseil de famille convoqué officiellement: le temps nécessaire avec maximum d'un jour.</p> <p>14. Participation à un jury, convocation comme témoin devant les tribunaux ou comparution personnelle ordonnée par la juridiction du travail: le temps nécessaire avec maximum de cinq jours.</p> <p>15. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal ou d'un bureau unique de vote, lors des élections législatives, provinciales et communales: le temps nécessaire.</p> <p>16. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal de dépouillement lors des élections législatives, provinciales et communales: le temps nécessaire avec maximum de cinq jours.</p> <p>17. Exercice des fonctions <b>d'assesseur</b> d'un des bureaux principaux lors de l'élection du Parlement Européen: le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours.</p> <p>18. Accomplissement des formalités administratives et</p> |
|---|--|

**lijke formaliteiten** in het kader van de **adoptie** van een kind: de nodige **tijd**.

19. Het onthaal van een kind in het gezin van de werkman in het kader van een adoptie: **drie** dagen naar keuze van de werkman in de maand volgend op de inschrijving in het bevolkingsregister van de gemeente waar de werkman zijn verblijfplaats **heeft, als deel** uitmakend van zijn gezin.
20. Plotselinge, **ernstige ziekte** of ongeval, **welke hospitalisatie** meebrengt, van de echtgeno(o)t(e) of van de **persoon** die met hem samenwoont en van zijn gezin deel **uitmaakt** of van een ongehuwd kind van de werkman: de dag van de **gebeurtenis, mits aflevering** van een medisch **attest** van de opname-instelling.

#### Art. 4.

- § 1. Voor de toepassing van **artikel 3**, punten 2, 3 en 5 wordt het aangenomen of natuurlijk kind **gelijkgesteld** met het **wettig of gewettigd** kind.
- § 2. Voor de toepassing van artikel 3, punten 6 en 7 worden de schoonbroer, de **schoonzuster**, de **grootvader**, de **overgrootvader**, de grootmoeder en de overgrootmoeder van de **echtgeno(o)t(e)** van de werkman **gelijkgesteld** met de schoonbroer, de **schoonzuster**, de grootvader, de overgrootvader en de grootmoeder van de werkman.

#### Art. 5.

Voor de toepassing van de bepalingen van artikel 3 van deze **collectieve arbeidsovereenkomst**, wordt de persoon, die samenwoont met de werkman en van zijn gezin deel uitmaakt, gelijkgesteld met de echtgenote of **echtgenoot**.

#### Art. 6.

Voor de toepassing van artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden alleen **als afwezigheidsdagen beschouwd** de gewone werkdagen **waarvoor** de werkman aanspraak had **mogen maken** op het **loon**, indien hij door de redenen **voorzien bij hetzelfde** artikel 3 niet **belet** was geweest te werken.  
Het normaal loon wordt berekend met inachtneming van de **besluiten** genomen ter **uitvoering** van het ko-

juridiques dans le cadre de l'**adoption** d'un enfant: le temps nécessaire.

19. L'accueil **d'un** enfant dans la famille du travailleur dans le cadre d'un adoption: trois jours à choisir dans le mois qui suit l'inscription de l'enfant dans le registre de la population ou dans le registre des étrangers de sa commune de résidence comme faisant partie de son ménage.
20. Maladie grave inopinée ou accident, entraînant une **hospitalisation**, du conjoint ou de la personne cohabitant avec l'**ouvrier** et faisant partie du ménage ou **d'un** enfant non marié de l'ouvrier: le jour de l'**événement**, moyennant remise d'une attestation médicale de l'institut d'admission.

#### Art. 4.

- § 1. L'enfant **adoptif** ou naturel est assimilé à l'enfant légitime ou légitimé pour l'application de l'article 3 points 2, 3 et 5.
- § 2. Le beau-frère, la belle-soeur, le grand-père, l'**arrière-grand-père**, la grand-mère et l'**arrière-grand-mère** du conjoint de l'ouvrier sont assimilés au beau-frère, à la belle-soeur, au grand-père et à la grand-mère, de l'ouvrier pour l'**application** de l'article 3, points 6 et 7.

#### Art. 5.

Pour l'application des dispositions de l'article 3. de la présente convention collective de travail, la personne cohabitant avec l'**ouvrier** et faisant partie de son ménage est assimilée au conjoint.

#### Art. 6.

Pour l'application de l'article 3. de la présente convention collective de travail, seules les journées d'activité habituelle pour lesquelles l'ouvrier aurait pu prétendre au salaire s'il ne **s'était** pas trouvé dans l'impossibilité de travailler pour les motifs prévus au même article 3, sont considérées comme jours d'absence.  
Le salaire normal se calcule d'après les arrêtés pris en exécution de l'arrêté royal du **18 avril 1974** déterminant

ninklijk **besluit** van 18 april 1974 tot bepaling van de algemene **wijze** van **uitvoering** van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen.

### HOOFDSTUK III. - Vervanging van collectieve arbeidsovereenkomst.

#### Art. 7.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst **vervangt** de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1991 **algemeen** verbindend verklaard bij het koninklijke besluit van 27 mei 1992 (Belgisch **Staatsblad** van 6 augustus 1992).

### HOOFDSTUK IV. - Duurtijd en opzegging.

#### Art. 8.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 24 juni **1999** en is gesloten voor onbepaalde **tijd**.

Zij kan door één van de **partijen** opgezegd worden mits een opzegging van drie **maand**, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de **Voorzitter** van het Paritair Subcomité voor de edele metalen en aan de **ondertekenende organisaties**.

les modalités générales d'exécution de la loi du 4 janvier **1974** relative aux jours fériés.

### CHAPITRE NI. - Remplacement de Convention collective de travail.

#### Art. 7.

La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 7 mai 1991, rendue obligatoires par l'arrêté royal du 27 mai **1992** (Moniteur belge du 6 août 1992).

### CHAPITRE IV. - Durée et dénonciation.

#### Art. 8.

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 24 juin **1999** et est valable pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au Président de la Sous-Commission paritaire pour les métaux précieux et ainsi qu'à toutes les parties signataires.